

# KANNADIG

## Unvaniezh ar Gelennerien Vrezhoneg

N. 

### Pays de Loire

O.F. 23-3 84

## Le professeur de breton ne le savait pas... Il faut d'abord travailler... pour pouvoir tra- vailler

NANTES. - Moins l'on a de travail et moins l'on a le droit de travailler : telle pourrait être la « morale » de ce qui arrive aujourd'hui à un professeur de breton de l'université de Nantes remercié brutalement en vertu d'une législation pour le moins curieuse.

Le professeur, M. Jean-Marc L., avait été embauché comme vacataire en faculté des lettres durant l'année 81-82 pour donner trois heures hebdomadaires de langue bretonne aux étudiants. C'était alors son seul « job ». Pas de problème : les vacances tombaient rubis sur l'ongle. En 82-83 le contrat était reconduit et en outre, Jean-Marc trouvait un demi-poste de maître auxiliaire dans un lycée privé, demi-poste qui devenait alors son emploi principal. Malheureusement à la rentrée 83, le lycée supprimait le cours

Jean-Marc reprenait néanmoins ses trois heures de vacances en faculté.

Or, patatras : au début du mois de mars, on l'avertissait, d'une part, qu'il ne sera pas payé, d'autre part, qu'il n'avait plus qu'à rentrer chez lui et... vite fait (on a même usé d'un télégramme : « Continuation des cours impossible - Stop - Salutations distinguées - Stop »).

Pourquoi cela ?

Jean-Marc serait-il mauvais prof ou victime d'une cabale ? Le breton serait-il interdit en

face ? Point du tout : « Simplement », un décret du 6 octobre 82 qui stipule que « les personnalités extérieures à l'université qui enseignent doivent exercer une activité professionnelle principale extérieure consistant en une activité salariée d'au moins 1 000 heures de travail par an... ».

Autrement dit, si vous ne touchez rien par ailleurs, vous ne pourrez pas travailler dans « notre grand corps universitaire », la compétence (Jean-Marc a pourtant passé entre temps une thèse de doctorat) étant, comme dans Kipling, une autre histoire.

Autrement dit encore, soyez expert-conseil au coquet salaire, vous donnerez aisément des cours de comptabilité. Mais soyez cadre de gestion au chômage - trente ans d'expérience, recyclé et tout - vous n'aurez pas le droit d'apprendre aux étudiants...

Précisons que le président de l'université de Nantes comme le directeur de l'U.E.R. se sont déclarés « consternés », « catastrophés » de ce qui arrive à M. Jean-Marc L.

écoles Diwan et de leur attitude vis-à-vis de l'U.R.S.S.A.F. : « Il y a là un problème de conscience au niveau des employeurs. Il est impossible d'admettre la stratégie du fait accompli qui consiste à ouvrir une classe qui n'accueille que deux ou trois enfants, que les responsables de Diwan font aller quasiment au suicide culturel ».

M. Mazéas devait, par ailleurs, insister sur la nécessité de soumettre de tels vœux à la réflexion des commissions compétentes, afin de permettre aux élus de se donner le temps de la réflexion.

### Non à Diwan

M. Yves Jardin, élu U.D.B., devait, au cours du conseil, soumettre un vœu pour la défense de l'enseignement de la langue bretonne. Cette proposition, qui devait être adressée à M. Mitterrand, en cas de vote positif, a, finalement, été repoussée par 10 voix contre, 11 abstentions et 3 nuls. Elle insistait, notamment, sur la nécessité de « l'intégration des écoles Diwan au service public de l'éducation ». Cette approche du problème de la scolarité en langue bretonne a reçu une opposition très marquée de MM. Mazéas et Peuziat, tous deux s'appuyant sur le fait « qu'il y avait danger à enseigner à des enfants une langue qui n'est pas celle de l'échange », le tout assorti de réserves quant à la gestion des

· KENDALC'H

PONDI

- danevelloù
- memnadoù
- lizhiri
- sketchoù

## DANEVELL AR FREZIDANT

Lakaat an Unvaniezh da vont war-rack evit reiñ lañs d'ar brezhoneg.

### 1 - O tifenn tud :

- Antoine Texier en deus kollet e brosez ;
- Mikael ar Roue (Skol Normal Kemper) hag Antoneta ar Vagerez (skolaj Gourin) kelennerien vrezhoneg a oa o fostoù en arvar.
- Gilberte Kervarreg (LEP Marie Le Franc, an Oriant) a zo micherourez ha n'hall ket abalamour da se kaout ar servij kelenneres.
- Yann-Vark ar C'hog (skol-veur Naoned) a oa da vezañ skarzhet da Bask, ha ne vo mui... nemet e fin ar bloavezh skol-veur !
- Aferioù all a zo war ar stern : gant Gwenola Henrio-Le Paluoc, e skolaj prevez St Yann e Gwidel, evit eurioù sevenadur brezhoneg n'int ket bet paset, gant Herve Barry, mestr-skol bale-bro e Roazon, paeuzet gantañ labourat goude ur gwall-zarvoud, ha skolaer ebet en e lec'h e-pad daou viz !

### 2 - O taremprediñ ar Rektored :

- Hini Naoned : asantet en deus da grouiñ ur gevrenn LV2 brezhoneg e skolaj ar Poullig-Gwenn.
- Hini Roazon : Skrivet hon eus dezhañ o c'houlenn a bep seurt traoù : respontet en deus dalc'hmat, met n'o ket evel a blijed deomp atav.

### 3 - O stourm evit ar C'hapes :

- dre bouezañ war vintestr ha Rector,
- dre genlabourat gant ar studierien evit o zro-Vreizh,
- dre skignañ pennad Urien,
- dre lakaat anvioù 9 den evit ar C'hapes n'eus ket anezhañ c'hoazh.

### 4 - O kas pennadoù d'ar c'hasetermoù embannet al lod brasañ anezho en O.F. dreist-holl evit ober bruderezh dreist-holl evit ar brezhoneg, evit klemm abalamour da stad ar yezh er skinwel. Met n'hon eus ket graet bruderezh awalc'h davet ar gelennerien vrezhoneg. Se a vo d'ober !

### 5 - Aferioù diabarzh : Gant M. Kerrain ha A. ar Beg e vo fardet ar c'hannadig.

### 6 - Kemeret hon eus perzh e bodadegoù ha kejet gant tud a bep bro. Unan eus ar bodadegoù kentañ a vo e Cerisy (Normandie) e miz Gwengolo (Mar bez tud a garfe mont...). Anavezet omp bremañ eta.

Da glozañ : Kalz a zo bet graet, kalz a chom d'ober : TUD a labour a zo ezhomm. Ret e vo deomp : pe rannañ al labour etre un nebeut tud, pe kaout ur sekretour(ez) a vicher -memes hanter amzer- evit hen ober. Rak sammet on gant re a draoù. Ne vez ket stourmet a-walc'h war an dachenn e pep lec'h, er skolioù ma 's eus izili an Unvaniezh, pe ma vez graet ne vez ket goulet, ha se zo fall evidomp hag evit ar yezh en Deskadurezh. Ha ne vez ket skrivet awalc'h deomp gant hon izili kennebeut, ha n'ouzomp ket resis penaos emañ kont e pep skol.

E keñver stummadur an Unvaniezh n'omp ket deuet a-benn da lakaat ur burev lec'hel c'hoazh en e sav. Hag aze hon eus da labourat, rak ne vo efedus hor stourm nemet pa vo santet gant ar galloud gwask ar gelennerien hag ar gerent e pep lec'h o pouezañ warnañ.

2) An eil poent an eus c'hoant da zegas bremañ eo an arakadenn a zo bet graet er bloaz-mañ hag ar pezh a chom d'ober :

Gwellañ eo bet dre vras en Deskadurezh :

- plas an eurvezhoù en implijoù-amzer ;
- niver ar gelennerien vrezhoneg, un tammig hepken ;
- an doare da gelaouiñ ar gerent hag ar skolidi (gant kelc'h-lizhiri ar Rector pe "Informations rapides" ar CRDP (goulennet ganeomp) hag hol labour-ni ivez...);
- selaouet e vez muioù ar c'hevredigezhioù a stourm evit reiñ lañs d'ar brezhoneg ha dalc'h et e vez kont tamm pe damm eus o alioù...

Met, re a draoù a chom dister-tre ha brek, dreist-holl :

- niver ar gelennerien vrezhoneg ; pe c'hoazh
- niver ar skolidi ma vez kinniget kentelioù brezhoneg d'ar skolidi ;
- afer ar C'hapes na loc'h tamm ebet, h.a...

Kalz labour a chom d'ober. N'emañ ket ar galloud etre hon daouarn, setu perak eo ret deomp strivañ kalz evit tapout nebeut, met n'eus nemet an hent-se da heuliañ betek dont da vezañ kreñv.

Ar pennoù bras a car ez eus d'an nebeutañ ur strollad war evezh hag a sell pizh, gant daoulagad lemm tud a-vicher, ouzh pesh a ra pe ne ra ket.

Sellet e vez ouzomp evel ur gevredigezh sirius, kredadus, dero'houezus (représentative) hag atebek, ur plas a vez atav evidomp e pep komision ofisiel en Akademiezh, e-giz omp bet pedet da gemer perzh e "Assises Bretonnes de la Culture" (19-11-85) da skouer, e lec'h m'hon eus plantet reus, rak n'eo ket awalc'h komz brav ha flour, dav eo ober.

Kement-se -e-giz kinnig kenlabour rener ar CRDP- a siskouez ez omp deuet da vezañ ur gevredigezh he deus ha flas e Breizh war dachenn difenn ha reiñ lusk d'ar brezhoneg. Deomp da vezañ efedusoc'h ha da studiañ hiziv petra ober evit-se. Rak etre hon daouarn emañ dazont ar brezhoneg !

## MENNADOU VOTET ER C'HENDALC'H

(Kinniget e c'ant gant Mikael Madeg. Nebeut a dra a zo bet kemmet enno).

- 1 - Mat e vefe d'an Unvaniezh ober un enklask bras e-touez an izili da c'houzout peseurt stummadur o deus ezhomm ar gelennerien, dezho da gelenn gwelloc'h. D'an Unvaniezh d'hen diskleriañ goude-se da servijoù an akademiezh.
- 2 - An Unvaniezh a c'houlenn digant an Akademiezh ober un enklask heñvel.
- 3 - Ar brezhoneg a zo ur yezh evel ar re all, hag an hevelep lec'h a sle bezañ roet dezhañ er skol evel d'ar yezhoù all : dleout a ra gallout bezañ kemeret evel kentañ, eil, trede yezh, pe danvez diret.
- 4 - Embann a ra Unvaniezh ar gelennerien vrezhoneg :
  - eo souzhet o welet n'eus bet kavet den ebet e CRDP Akademiezh Roazon da bledañ gant pedagogiezh ar yezh pa ouezer pegen bras eo an ezhommoù. Ezhomm ez eus da vihanañ ur skolaer, hag ur c'helenner eil derez distaget d'hen ober.
  - eo souzhet o welet n'eus meneg ebet eus ar brezhoneg en enklask a ra an LIPOP en nevez amzer-mañ a-benn sevel strolladoù labour war zanzezioù.

- eo souezhet bras o welet n'eus anv ebet c'hoazh kennebeut da gaout kelennerien karget eus an deskij kelennerien war blas e servijoù ar Formation Continue. Pa ouezer pegen bras eo an ezhommù eno ivez e rankfe bezañ unan e pep departamant.
- 5 - Unvaniezh ar Gelernerien vrezhoneg a anzav e vez maoc'hig a volontez vat eget a-gent er mod ma ra servijoù akademiezh Roazhon war-dro ar c'helenn brezhoneg. Met ar volontez vat hini ar velestradurezh hag hini an ensaverien n'eo ket trawalc'h. Ret eo :
  - en derez kentañ : kaout e-gis pal e vefe divyezhekaet an holl vugale her goulenn o zud, ar pezh a dalv :
    - kaout ur framm war zisparti, klasoù divyezhek da gentañ, skolioù divyezhek dreist-holl e lec'h ma c'hello ar vugale deskiñ ar yezh ha dre ar yezh bep bloaz diwar ar bloavezh skol kentañ betek an divezhañ.
    - e vo stummet aketus un niver bras awalc'h a skolaerien divyezhek arac bezañ degemeret er skol vistri.
    - e vo lakaet war gartenn ar gelennadurezh postoù, klasoù ha skolioù a-besh da vezañ divyezhek.
  - en eil derez : reiñ d'ar brezhoneg ur statud par d'an holl yezhoù bev studiet en eil derez ha dreist-holl reiñ aotre d'e studiañ e pep skolañ, pe live klasel pe micherel estreget ar galleg.
  - e kelennadurezh ar vistri war blas :
    - ehanañ da c'hoari gant abuzeterzh tammoù stajoù daou pe dri devezh, prientet diskempenn, e lec'h ne vez desket tost da vat netra. Ret eo loc'hañ eus ezhommù ar gelernerien o-unan ha dre-se goulenn o soñj diganto.
    - reiñ postoù amser leun da gelernerien ispisialaet da blediñ gant ar gelennadurezh vistri war blas.
  - er servijoù pedagogel : krouiñ postoù amser leun evit enklaskerien da sevel an danvez kelenn o ezhomm bras anezhañ.
  - stummidigezh ar vistri : reiñ an tu dezho da deskiñ brezhoneg ha deskiñ kelenn brezhoneg e-pad o amser stummadur.

6 - Kaset e vo testenn ar mennadoù degemeret gant ar C'hendalc'h da holl Deputeed ha Senedourien Breizh, ha d'ar rektorien akademiezh.

Nac'h ouz ar vistri-skol ar gwir da vezañ stummet e brezhoneg a ziskoueze n'eo nemet promesaoù toull komz eus an diorren ar c'helenn brezhoneg ha kreskiñ niver ar c'hlasoù divyezhek en despet da youl ur familhoù.

DANEVELL AN TEIZORER

- E 1982-83 : 90 esel Diepignoù : 2 337 lur (timbroù, eilekridoù)
- E 1983-84 : 90 esel Diepignoù : 4 734 lur (timbroù, eilekridoù, kartennoù izili, pegsunoù, paper lizher)

Etre an daou vloavezh-se eo bet kollet 28 esel ha gounezet 28.

Ne vo ket kresket ar skodenn. Met goulenn a ra an Teizorer digant an izili : - bezañ brokueoc'h ma c'hellont,  
- gwerzhañ pegsun an Unvaniezh (5 lur an tamm).

ABADENN-VEUR - Divverañ

- 1 - Skolioù prevez : un emvod a ve d'ober evit studiañ ar c'hudennoù ispisial. (kudenn MA2/MA3 hag all... E. Jouin, Y. Bouessel du Bourg)
- 2 - Melestradur : goulenn digant ar Rektor e vo unvanet mererezh ar brezhoneg en ur servij nemetken, evit efedusaat an traoù.
- 3 - CAPEB : - kenderc'hel da zastum sinaturoù : goulenn ar sinadeg. - hemañ ar c'hapes e skrid (divezhañ) danves-lesenn ar PS.
- 4 - Afer Yann-Vark ar C'hog : Skrivet hon eus da Brezidant ar C'huzul Sevenadurel (respont ebet), skrivet e vo c'hoazh da CUAB ha Per Bernard. Daoust ha kelennet e vo brezhoneg e skol veur Naoned, er bloaz a seu.
- 5 - Programmoù : Sevel programoù hervez al liveoù ; div gomision a zo bet krouet :
  - A. Sevenadur : Job Rio (Renner), D. Carre, J. Bels...
  - B. Brezhoneg : B. Jouin, M. Kerrain, P. Denes, T. Kalvez...
 Pegouls e vo ar vodadeg kentañ ?
- 6 - Staj : Skol an Hanter-Nos, e mis Here 1984. Er Chapel Nevez. J. Philippe (Koad ar Roc'h Bihan - Koadout - 22200 GWENGAMI a c'houlenn skoazell izili an Unvaniezh.
- 7 - Frammadur an Unvaniezh : Kavout Un den e pep bro e karg :
  - Bro Roazhon : Mark Kerrain, Piv a zo prest da ober war-dro ar frammañ
  - Bro Gerne : Nadine Urvois er broioù all ?
  - Bro Wened : Tugdual Kalvez
- 8 - Dilennadeg : Burev nevez : Padrig an Habask (20 mouezh), J.C. Morvan (17), G. Cornillet (11),
- 9 - Bodadeg da zont ar c'huzul merrañ : e Fondi, d'ar merc'her 20 a vis Mezheven da 3e goude kreisteiz.

KELEIER DIWEZHAN : D'ar 6 a viz Mezheven en deus kaset hon Prezidant Tugdual Kalvez testennoù ar mennadoù votet gant bodadeg veur an Unvaniezh e Fondi d'ar Rektor, ha goulennet e vefe studiet stad ar brezhoneg er c'hentañ derez.

- Ma ne ouiec'h ket c'hoazh e carfet bremañ e vez gwerzhet gant an teizorer Mark KERRAIN (50 ar Mailh 35000 ROAZHON) pegsun an Unvaniezh, 5 lur an tamm. Frenit a viladoù !

- D'an 12, 13, 14 ha 15 a viz Gouere, gouel bras an "Europades" e Roazhon. E sal al Lisoù e vo stalioù gant kement strollad sevenadurel bodet en "Emglev Bro Roazhon". Gant an Unvaniezh e vo ur stalig kelenn brezhoneg. Ha dont a ray tud da dañva blas ar brezhoneg ?

- SKOL VREZHONEG E LONDREZ : Pep gwener, etre 6 eur ha 7 eur noz e City Literary Institute Stukeley Str. off Drury Lane London WC1 gant ur vreizhadez a vro-Dreger hag ur c'helennerez Rusianeg desket mat-tre brezhoneg gantañ gant SKOL OBRER.



KELEIER BERR : DESKADUREZH

- Tri devezh-studi war ar brezhoneg en deskadurezh zo bet aozet gant komision ar yezhoù gwasket er SGEN-CFDT e Treglonoù e miz Ebrel, e-pad o amser labour. Evel-just e oa ret bezañ ezel eus ar SGEN evit kemer perzh. Daou ezel eus hon Unvaniezh a oa e-touez an 10 bennak a dud a oa deuet ha brezhoneg a oa yezh ar staj.

Ar re a garfe gouzout hiroc'h diwar-benn etajoù hervel gant ar SGEN a c'hell mont e darempred gant Mark KERRAIN 50 ar Mailh 35000 ROAZHON. Unan all a vo sur a-benn bloaz.

- Kelennerien vrezhoneg er skolioù prevez hag izili eus an Unvaniezh a zo bet paset evel MA3, pa dleent bout paset evel MA2 abalamour d'o aotreegezh vrezhoneg. Enacomp e soñj mont dirak lezvarn ar velestradurezh en-dro. Marteze e vo diskleriet deomp ivez ne dalv ket an aotreegezh vrezhoneg muioc'h eget ar "Charte" sevenadurel !

- Bruderezh evit ar brezhoneg a zo bet graet e skolioù 'zo eus Roazon gant an Actrou CORMERAIS, eil-enseller Akademiezh, ha gant an APEEB. E Leon ez eus bet graet ivez gant ar gevredigezh "Ar Brezhoneg e skolioù Bro-Leon", Centre Socio-culturel, rue des Déportés 29260 LESNEVEN.

Se ne vir ket ouzh an izili ober bruderezh ivez en o skol, diwar skouer an div deatenn a ginnigemp en hon niverenn 3, pe (ouzhpenn) gant ur skritell vras war deolenn vraderezh ar skolidi (heñvel ouzh skritell ar CNEC) o verkañ penaos e c'heller dibab brezhoneg. (Sellout ivez ouzh "Informations Rapides" niv. 4 ha 6.

- Lizher SAVARY : Evel ma welit eo pouezus bras d'ar familhoù goulenn brezhoneg evit o bugale ha deomp-ni da c'houlenn evel-just evit HON bugale. Bugale ar gelennerien vrezhoneg a zlefe holl heuliañ ar skol vrezhoneg. Mat e vez ivez labourat gant kevredigezhioù evit-se, ha soken an APEEB petra bennak ma n'en em glevomp tamm ebet a-zivout ar C'hapes.

- Ul lizher kaset Mikael FLOC'H, kelenner e LEP Marie Lefranc en Oriant a embannomp amañ ivez.

- SKETCHOU : Kasit dimp ar re hoc'h eus savet mer karit, evit sevel danvez ul levrig a vefe kinniget d'ar CRDP. Div skouerenn a vo lennet er c'hannadig-mañ : an holl a c'hell ober reoù all.

HAG ALL

Bep eadorn eus 1 eur da 2.30 eur goude kreisteiz, tud Bro-Wennrann a c'hell selaou "Le Reflet de notre Pays" un abadenn c'hallek kinniget gant Jakez GAUCHER war wagennoù "Radio Bleu-marine FM" (97,7 MH). Ar re a garfe mont da gomz en abadenn a c'hell skrivañ dezhañ : Ti Waroc'h, La Madeleine 44350 GWENNRANN - pell. 40-24-97-45 pe da RBMPM, 11 rue des Salorges (pell. 24-73-40).



Setu amañ skeudenn (bihannet) PECSUN hor c'hevredigezh, embannet nevez zo. Gant Jakez DEKRUET eo bet treset. Ar c'helic'h a dalv e klaaskomp unvanif an holl gelennerien ; al lizherennoù stag K B a dalv : kelemn brezhoneg. Gwerzhet e vez pemp lur unan hag unan, pe pemp pegan evit ugent lur. Da c'houlenn gant Mark KERRAIN, 50, ball ar Mailh, 35000 ROAZON.

SAVARY E KEMPER

Deuet eo an Actrou SAVARY da Kemper d'ober ur brezegenn e Skol-Vistri, d'ar 16 a viz Mae 1984, da-geñver he c'hanvet deiz-ha-bloaz. Setu ar pezh en deus lavaret diwar-benn ar brezhoneg :

"... La civilisation moderne nous a appris à connaître les dangers de l'uniformité et notre conception de la démocratie est plus ouverte aux droits des minorités, plus sensible à la diversité régionale, plus accueillante aux spécificités culturelles. Puisque nous sommes ici en terre bretonne, à la pointe occidentale de ce beau pays, comment ne pas évoquer l'évolution de l'école publique, jadis si jalouse de la langue bretonne et qui l'accueille aujourd'hui jusque dans votre Ecole Normale ? La volonté républicaine de rassemblement national a donné lieu parfois à des injustices. Il nous faut réintégrer la diversité qu'elle a tenté d'exclure et ouvrir les portes de l'école à la richesse des cultures régionales. Le gouvernement a montré depuis trois ans l'intérêt qu'il porte aux langues et cultures régionales. Il réaffirme cet intérêt dans le projet de loi qui va être prochainement soumis au parlement en acceptant un amendement sur les relations du service public avec les associations qui dispensent l'enseignement correspondant."

"KOLOK"

Ma fell deoc'h kaout rentañ-kont an diviz "Langues et cultures minorisées" zo bet e Pariz, d'ar 24 ha d'ar 25 a viz Meurzh 1984, n'ho peus nemet kas ugent lur da "Association pour une Culture Différente", 9, rue de Borromée, 75015 Paris.

ARNODENN AMPARTIEZH PEDAGOGEL

Ma vefe tud dedennet gant ar seurt C.A.P. savet gant Savary \_ ar re n'eo defe ket an aotreegezh vrezhoneg \_ o defe da lakaat o anv e korf miz Gwengolo da zont. An arnodennig-se a vo tremenet e kreiz miz Here (16-18/10/84).



K.E.A.V. a gemenn e vo dalc'het Kamp 1984 e Skol Sant-Alan, e SKAER, e kerc'h penzektez diwezhañ miz Gouere. Live ar berzhidi a zle bezañ war-dro ur bloaz-vezh-skol-studi. N'eo ket ur staj evit kregiñ gant ar yezh, met unan evit he implijout e pep degouezh eus ar vuzeh.

44 st. Jean Rameau  
29000 Kemper

Le Ministre

1450

Monsieur le Président,

Par lettre en date du 24 mars, vous m'avez signalé que, contrairement au courrier que j'avais adressé à M. Claude SAUNIER, Maire de Saint Briec, ainsi qu'à plusieurs élus qui m'avaient saisi de ce problème, l'enseignement de la culture et de la langue bretonnes ne serait pas dispensé dans tous les collèges et lycées où la demande des familles et des élèves ne se limiter pas à quelques cas isolés, et que cette situation serait due au nombre insuffisant d'enseignants pouvant assurer cet enseignement.

Ainsi que vous le rappelez, 24 emplois spécifiques (en poste ou en très supérieur à ce qui a pu être fait pour la plupart des autres disciplines. Cet effort ne représente d'ailleurs pas la totalité des moyens consacrés à l'enseignement de la culture et de la langue bretonnes puisque les établissements scolaires l'intègrent de plus en plus dans leur organisation pédagogique, là où existe le besoin. Une enquête est d'ailleurs en cours qui permettra de préciser le nombre total d'heures d'enseignement ainsi dispensées dans le service public d'éducation.

S'il s'avère que, contrairement aux informations dont j'ai pu disposer, des besoins importants subsistent dans des collèges et des lycées, cet effort sera poursuivi.

Afin d'éviter tout malentendu, il serait souhaitable que les familles qui désirent que leurs enfants prennent cette langue au titre de l'une des options prévues au collège ou au lycée le fassent savoir aux Chefs d'établissements concernés, notamment lorsqu'il s'agit des options pour lesquelles le choix se situe entre une langue régionale et une langue étrangère.

Naturellement, comme pour tous les autres enseignements obligatoires ou optionnels, cette demande comporte l'engagement, pour les élèves, de suivre les cours tout au long de l'année. Vous comprendrez aisément que cette condition est nécessaire au bon fonctionnement d'un système aussi vaste que notre service public d'éducation.

Monsieur Tugdual KALVEZ  
Président de l'Union des  
enseignants de Bretan

21 rue des Tribunaux

56000 GWENED

LEP  
Marie-La-Franc \*  
LORIENT

• mars 1984 •

Afin de mieux à bien l'enseigne-  
ment "Civilisation et Langue Bretonne"  
depuis au LEP depuis cette année,  
il serait nécessaire =

① - de l'étude à l'ensemble des élèves de l'établissement sui-  
vant les principes suivants =

A. Chaque élève bénéficie, dans sa scolarité BEP ou  
CAP d'1 heure-année de civilisation bretonne,  
à titre obligatoire, dans le cadre de son horaire -

B. Chaque élève du LEP a la possibilité de suivre  
le cours de langue bretonne, sur 2 années consécu-  
tives à titre facultatif, à raison de 2 heures heb-  
domadaires -

- Ceci représente, en tenant compte de la situation ac-  
tuelle couvrant les  $\frac{2}{3}$  de l'effectif global du lycée, la mi-  
se en place de

1 poste $\frac{1}{2}$	Langue et Civilisation Bretonne
17h	de Civilisation
10h	de Langue

② - de mieux soutenir de "l'extérieur" de l'établissement cette  
expérience et ce genre d'expérience =

- en assurant des liaisons au sein de l'Académie entre les en-  
seignements concernés -
- en assurant des publicités régulières vis-à-vis des parents,  
des collectivités, des médias -
- en essayant de mieux coordonner les types d'insertion cul-  
ture et langues régionales dans les LEP. Il apparaît vaine-  
ment de manière précise, tant sur le plan pédagogique que  
sur celui des contenus et finalités, voire des débouchés, que la  
civilisation régionale constitue un moteur suffisamment fort  
et souple à la fois adaptable aux LEP de Bretagne, avec  
effet d'entraînement pour la langue -

Conclusion. Je ne sais si tous les besoins pourront être couverts  
intervenu depuis 1981 dans l'attitude de l'Etat à l'égard des cultures et  
langues régionales. L'on peut certes débattre sur tel ou tel aspect des  
mesures prises ou des dispositions non retenues mais je regrette que, trop  
souvent, ces débats, pour légitimes qu'ils soient, oblitèrent l'effort  
entrepris et la nouvelle politique mise en place.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes  
salutations distinguées.

A. Savary

Alain SAVARY.

HO MENOZIOU ZO TALVOUDUS... ROIT ANEZHO DA C'HOUZOUT - SKRIVAN D'AR  
C'HANNADIG E TI AN TENZORER.

PETRA 'TEUS GRAET DISADORN ?

- Yann - Aet on d'ar skol diouzh ar beure.  
Goude kreisteiz on aet d'ar poull-neuial, ha  
d'an noz on aet da welout ur film gant Gwenola.
- Anna - Aet on d'an aod, e Sant -Malo, gant ma sud.  
Baleet em eus war an traezh, hag aet omp da  
goaniañ e kêr goude.
- Mikael - Chomet on er gêr da lenn ha da studiañ. Hag  
aet on abred da gousket.
- Gwenola - N'em boa ket skol diouzh ar beure, setu on  
aet d'ar marc'had gant Mamm.  
Goude kreisteiz em eus studiet un tammig ha  
selaouet pladennol.  
D'an noz on aet d'ar sinema gant Yann.
- Herve - Er skol on bet betek kreisteiz... Sellet em eus  
ouzh ur match rugby (Kembre a-enep Bro-C'Hall)  
war ar skinwel.  
Aet on d'evañ ur banne e kêr goude koan ha d'ar  
Fest-Noz goude.

Goulennoù

- ① Piv zo aet da ... ?
- ② Da betic'h zo aet (Herve...) ?
- ③ Pegoulz zo aet (Yann...) da ... ?

# Ar c'helepp brezhoneg en Akademizh Roazon

Chifroù tennet eus an teuliad "L'enseignement régional en Bretagne", savet gant Rektordi Roazon (Miz Kerzu 1983).

## 1.- Tud enskrivet e kentelioù ar C.N.E.C. :

bloavezh	1981	1982	1983
niver	150	194	435
diforc'h	?	+ 44	+241

## 2.- Niver ar SKOLIOU eil-derez :

ma vez kelennet brezhoneg en deus krekset abaoe ar bloavezh-skol 80-81 ; ne vez ket lâret en teuliad penaos ' oa kont a-raok ...

	1980-81	81-82	82-83	83-84
niver	75	98	107	120
diforc'h	?	+ 23	+ 9	+ 13

## 3.- Niver ar SKOLIDI : krekset en deus ivez

	1980-81	81-82	82-83	83-84
niver	2997	2463	3105	?
diforc'h	?	-534	+ 642	?

An daolenn-mañ a seblant iskis a-walc'h pa vez keñveriet gant ar re all amañ war-lerc'h : ne glot ket ar chifroù-mañ gant hini ebet eus ar re-se ...

er SKOLACHOU	80-81		81-82		82-83		83-84
	prevez	stad	prevez	stad	prevez	stad	p + st.
niver	1153	1439	1336	1523	1575	2036	?
diforc'h	?	?	+183	+84	+239	+513	?

  

el L.E.P.où	80-81		81-82		82-83		83-84
	prevez	stad	prevez	stad	prevez	stad	p + st.
niver	0	142	12	139	22	189	?
diforc'h	0	?	+12	-3	+10	+50	?

... / ...

el LISEOU	1980-81		81-82		82-83		83-84
	prevez	stad	prevez	stad	prevez	stad	p + s
niver	1359	1063	1201	871	853	1145	?
diforc'h	?	?	-158	-192	-348	+274	?

## 4.- HOLLADOU : niver ar skolidi

### -A- Skolioù prevez :

	80-81	81-82	82-83	83-84
niver	2512	2549	2450	?
diforc'h	?	+37	-99	?

Iskis ivez e seblant ar chifroù-mañ ; sellit ouzh an daolenn embannet e niverenn 3 eus hor c'hannadig : niver ar skolidi a studi brezhoneg e 1983-84 = 1628, ha niver ar re a studi sevenadur Breizh pe brezhoneg-2928 ...

### -B- Skolioù Stad :

	80-81	81-82	82-83	83-84
niver	2644	2533	3370	?
diforc'h	?	-111	+837	?

A + B = skolioù prevez + skolioù Stad (eil-derez a-bezh) :

	80-81	81-82	82-83	83-84
niver	5156	5082	5820	?
diforc'h	?	-74	+738	?

Seblantout a ra eo bet meaket brezhoneg ha gallo ha sevenadur, e-giz m'eo bet graet er c'hentañ derez, e-lec'h ma vefe kelennet, safiset, pe brezhoneg, pe gallo, pe sevenadur Breizh e ... 2150 skol (?) ... Skrivet em eus d'an Itron Barbier evit kaout resisaadurioù.

T.K.

## KELIET BERR

- Niverenn 6 " Informations rapides " embannet gant C.R.D.P. Roazon (miz Mae 1984) a zispleg mat penaos e c'hell ar skolidi deskia brezhoneg er skolachou hag el liseoù.
- Poent bras eo lakaat e anv evit stajoù zo : brezhoneg, sevenadur, klad (patrimoine). Sellit e-barzh program " Mission académique des personnels de l'Education (dite nationale ", pajennoù 38, 159, 160 .



- Demat deoc'h Itron Riou !
- Demat dit, Yannig ! Da belec'h emañ o vont ?
- D'ar skol, Itron Riou.
- D'ar skol ? Met ar sadorn eo hiziv !
- Ia, met skol a zo memestra. Pet eur eo ?
- Eizh eur. N'out ket abred, Yannig !
- ~~Nah~~ diwezhat on un tammig. Kenavo !
- Kenavo dit, Yannig, ha labour mat !

BAL EURED

(Ur paotr o tañsal gant Soaz)

Ar paotr - Tomm eo amañ !

S - Ya.

P - Kar out d'ar paotr nevez ?

S - N'on ket . C'hoar ar plac'h nevez on.

P - Ac'ha ! Ha pelec'h emañ o chom ?

S - E Gwern emañ o chom.

P - E Gwern emañ o labourat ivez ?

S - 'Maon ket . E Roazhon emañ o labourat ;  
en ur skol.

P - Mestrez-skol out, marteze ?

S - N'on ket. Sekretouez on e-barzh ar skol.

P - A ! N'out ket skuizh amañ ?

S - Deus d'ober un dro ganin er-maez 'ta.

S - Opala ! paotr fin ! Dimezet on.

Ha setu ma gwaz o tont !

## Enseignement

FACULTÉ DES LETTRES

Presse - Occan - 23-3-86

### Décision administrative contestée : le professeur de breton ne peut plus assurer ses cours...

● NANTES. - La soixantaine d'étudiants inscrits dans le module optionnel de langue bretonne de la Faculté des Lettres de Nantes se trouvent sans professeur. L'enseignant chargé du cours vient en effet de s'en voir retirer la responsabilité à quelques semaines seulement de la fin de l'année universitaire. Les étudiants concernés, les associations de professeurs de breton, les organismes culturels de Bretagne réclament aujourd'hui sa réintégration.

Jean-Marie Lecocq, détenteur d'une thèse de 3<sup>e</sup> cycle d'études celtiques, s'était vu confier pour la première fois à l'automne 1981 la charge d'enseigner le breton dans ce module optionnel. Il devait assurer trois heures hebdomadaires (75 heures dans l'année) avec le statut de vacataire. Il assura donc cet enseignement au cours de l'année universitaire 81-82. Il était reconduit dans ces mêmes fonctions en 82-83, puis en 83-84... jusqu'à la semaine dernière.

A lors qu'il ne restait plus qu'une quinzaine d'heures pour clore le module, la présidence de l'Université et la direction de l'Institut des Lettres de la Faculté l'avertissaient qu'il ne remplissait pas les conditions pour son enseignement, invoquant l'article 2 du décret 82-862 du 6 octobre 1982.

Celui-ci stipule en effet que pour assurer des cours en tant que vacataire « les personnalités extérieures doivent exercer une activité professionnelle principale extérieure à l'établissement consistant en une activité salariée d'au moins 1.000 heures de travail par an ». Or, Jean-Marie Lecocq

se trouve au chômage et ses trois heures de cours de breton hebdomadaires à la Faculté constitue sa seule activité professionnelle - au cours de l'année scolaire dernière il enseignait également cette matière dans deux autres établissements secondaires de Nantes.

L'étonnement de l'enseignant concerné est grand, car sa situation professionnelle était connue de l'administration depuis le début de l'année universitaire présente. Et jusqu'à la semaine dernière aucune observation la concernant ne lui fut adressée. S'il ne remplissait pas les conditions administratives pour exercer à la Faculté, il s'étonne de n'en avoir pas été averti avant le début des cours. Or personne n'a semblé trouver anormal qu'il assure deux trimestres entiers d'enseignement.

Etudiants, associations de professeurs et culturelles s'interrogent sur cette décision aussi soudaine que tardive. Certains se demandent même si elle ne cache pas, en réalité, une volonté de supprimer à court ou moyen terme l'enseignement du breton à l'Université de Nantes - actuellement constitué par cet unique mo-

dèle. La section de Loire-Atlantique d'Ar Falz qui regroupe des professeurs de breton enseignant à tous les niveaux, s'est adressée par lettre au président de l'Université de Nantes. Dans celle-ci Ar Falz lui demande d'appliquer les textes officiels en faveur des langues régionales « dans leur esprit et non dans leur lettre ». L'association demande également « qu'il soit enfin possible à Nantes, capitale historique de la Bretagne, d'apprendre le breton de la maternelle à l'Université ».

De son côté l'Union Régionale des enseignants de breton est intervenue auprès du doyen de la Faculté de Lettres et du président de l'Université pour demander la réintégration du professeur nantais. L'Institut culturel de Bretagne, les groupes Kuzul Ar Brezhonag et Skol an Emaev se sont également montrés préoccupés par cette situation. Les deux semaines de vacances de Pâques permettront peut-être de trouver une issue satisfaisante dans le dédale des règlements administratifs...

J.-PH. LUCAS